



EVROPSKA UNIJA

EVROPSKI PARLAMENT

SVET

Strasbourg, 20. november 2013
(OR. en)

2012/0065 (COD)
LEX 1384

PE-CONS 43/2/13
REV 2

MAR 73
TRANS 317
SOC 457
CODEC 1405

**DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA O NEKATERIH ODGOVORNOSTIH
DRŽAVE ZASTAVE ZA ZAGOTOVITEV SKLADNOSTI S KONVENCIJO O DELOVNIH
STANDARDIH V POMORSTVU IZ LETA 2006 IN NJENEGA IZVRŠEVANJA**

DIREKTIVA 2013/54/EU
EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 20. novembra 2013

o nekaterih odgovornostih države zastave za zagotovitev skladnosti
s Konvencijo o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 in njenega izvrševanja

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 100(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom²,

¹ UL C 299, 4.10.2012, str. 153.

² Stališče Evropskega parlamenta z dne 8. oktobra 2013 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in odločitev Sveta z dne 15. novembra 2013.

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Cilj ukrepov Unije na področju pomorskega prometa je med drugim izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za pomorščake na ladjah, zaščite in varnosti na morju ter preprečevanje onesnaževanja zaradi pomorskih nesreč.
- (2) Unija se zaveda dejstva, da večino nesreč na morju neposredno povzročijo človeški dejavniki, zlasti utrujenost.
- (3) Eden glavnih ciljev politike Unije glede pomorske varnosti je izločitev podstandardnega ladjevja.
- (4) Mednarodna organizacija dela (MOD) je 23. februarja 2006 sprejela Konvencijo o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 (v nadaljnjem besedilu: MKDSP 2006), da bi ustvarila enoten, skladen in sodoben instrument, ki bi utelešal tudi temeljna načela iz drugih mednarodnih konvencij o delovnih standardih.
- (5) V skladu z njenim členom VIII začne MKDSP 2006 veljati 12 mesecev po dneva, ko so bile registrirane ratifikacije najmanj 30 članic MOD, ki imajo 33-odstotni skupni delež v svetovni bruto tonaži ladij. Ta pogoj je bil izpolnjen 20. avgusta 2012, zato je MKDSP 2006 začela veljati 20. avgusta 2013.

- (6) Odločba Sveta 2007/431/ES¹ je pooblastila države članice, da ratificirajo MKDSP 2006, in pozvala države članice, da to storijo čim prej ratificirajo.
- (7) MKDSP 2006 določa minimalne svetovne standarde, da bi se zagotovila pravica vseh pomorščakov do dostojnih življenjskih in delovnih razmer, ne glede na njihovo državljanstvo in ne glede na zastavo ladje, na kateri delajo, ter vzpostavili enotni pogoji delovanja.
- (8) Posamezni deli MKDSP 2006 so bili vključeni v različne instrumente Unije, kar zadeva obveznosti države zastave, pa tudi države pristanišča. Cilj te direktive je uveljaviti nekatere določbe o skladnosti in izvrševanju iz naslova 5 MKDSP 2006, ki se nanašajo na tiste dele MKDSP 2006, v zvezi s katerimi zahtevane določbe o skladnosti in izvrševanju še niso bile sprejete. Ti deli ustrezajo elementom iz Priloge k Direktivi Sveta 2009/13/ES².
- (9) Direktiva Sveta 2009/13/ES je namenjena izvajanju Sporazuma, sklenjenega med Združenjem ladjarjev Evropske skupnosti (ECSA) in Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) o Konvenciji o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je priložen navedeni direktivi. Ta direktiva ne posega v Direktivo 2009/13/ES in bi torej morala zagotoviti skladnost z ugodnejšimi določbami prava Unije v skladu z navedeno direktivo.

¹ Odločba Sveta 2007/431/ES z dne 7. junija 2007 o pooblastitvi držav članic, da v interesu Evropske skupnosti ratificirajo Konvencijo Mednarodne organizacije dela o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 (UL L 161, 22.6.2007, str. 63).

² Direktiva Sveta 2009/13/ES z dne 16. februarja 2009 o izvajanju Sporazuma, sklenjenega med Združenjem ladjarjev Evropske skupnosti (ECSA) in Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) o Konvenciji o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006, ter o spremembi Direktive 1999/63/ES (UL L 124, 20.5.2009, str. 30).

- (10) Čeprav Direktiva 2009/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta¹ ureja odgovornosti države zastave, saj v pravo Unije prenaša prostovoljni sistem pregledov držav članic Mednarodne pomorske organizacije in uvaja preverjanje kakovosti nacionalnih pomorskih organov, bi bila posebna direktiva, ki bi vključevala delovne standarde v pomorstvu, primernejša in bi jasneje odražala različne namene in postopke, ne da bi vplivala na Direktivo 2009/21/ES.
- (11) Direktiva 2009/21/ES se uporablja za konvencije Mednarodne pomorske organizacije. Države članice bi lahko v vsakem primeru za operativne dele dejavnosti svoje pomorske uprave, ki so povezane z državo zastave in spadajo v področje uporabe te direktive, razvile, izvajale in vzdrževale sistem vodenja kakovosti.
- (12) Države članice bi morale zagotoviti, da kot države zastave učinkovito izpolnjujejo svoje obveznosti, kar zadeva izvajanje ustreznih delov MKDSP 2006 s strani ladij, ki plujejo pod njihovo zastavo. Pri uvajanju učinkovitega sistema nadzornih mehanizmov, vključno z inšpekcijskimi pregledi, bi lahko država članica po potrebi pooblastila javne ustanove ali druge organizacije v smislu predpisa 5.1.2 MKDSP 2006, pod pogoji, določeni v navedenem predpisu.

¹ Direktiva 2009/21/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skladnosti z zahtevami države zastave (UL L 131, 28.5.2009, str. 132).

- (13) V skladu s členom 2(3)(c) Uredbe (EU) št. 1406/2002 Evropskega parlamenta in Sveta¹ je ena od temeljnih nalog Evropske agencije za pomorsko varnost sodelovanje z državami članicami pri zagotavljanju ustreznih informacij na zahtevo države članice, s čimer podpira spremljanje priznanih organizacij, ki delujejo v imenu navedene države članice, brez poseganja v pravice in obveznosti države zastave.
- (14) Ker ciljev te direktive države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se zaradi obsega in učinkov ukrepa lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za dosego teh ciljev.
- (15) Zaradi uporabe te direktive se nikakor ne bi smela zmanjšati raven varstva pomorščakov, ki jo ti trenutno uživajo v skladu s pravom Unije.

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

¹ Uredba (EU) št. 1406/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 o ustanovitvi Evropske agencije za pomorsko varnost (UL L 208, 5.8.2002, str. 1).

Člen 1

Predmet urejanja

Ta direktiva določa pravila, ki zagotavljajo, da države članice učinkovito izpolnjujejo svoje obveznosti kot države zastave v zvezi z izvajanjem ustreznih delov MKDSP 2006. Ta direktiva ne posega v direktivi 2009/13/ES in 2009/21/ES ter v morebitne strožje standarde o življenjskih in delovnih razmerah pomorščakov, določenih v njih.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tej direktivi se poleg ustreznih opredelitev iz Priloge k Direktivi 2009/13/ES uporablja naslednja opredelitev:

"ustrezni deli MKDSP 2006" pomeni dele MKDSP 2006, pri katerih se šteje, da njihova vsebina ustreza določbam iz Priloge k Direktivi 2009/13/ES.

Člen 3

Spremljanje skladnosti

1. Države članice zagotovijo, da se vzpostavijo učinkoviti in ustrezni mehanizmi izvrševanja in spremljanja, vključno z inšpekcijskimi pregledi v časovnih intervalih, določenih v MKDSP 2006, da se zagotovi, da so življenjske in delovne razmere pomorščakov na ladjah, ki plujejo pod njihovo zastavo, v skladu in bodo še naprej v skladu z zahtevami iz ustreznih delov MKDSP 2006.

2. Države članice se lahko za ladje z bruto tonažo, ki je manjša od 200, ki niso namenjene za mednarodni prevoz, ob posvetovanju z zadevnimi organizacijami ladjarjev in pomorščakov odločijo, da v skladu z odstavkom 6 člena II MKDSP 2006 prilagodijo mehanizme spremljanja, vključno z inšpekcijskimi pregledi, da bi upoštevale posebne okoliščine v zvezi s takšnimi ladjami.
3. Pri izpolnjevanju svojih obveznosti iz tega člena lahko države članice po potrebi pooblastijo javne institucije ali druge organizacije, vključno s tistimi v drugi državi članici, če se ta strinja, za katere menijo, da so ustrezno zmogljive, pristojne in neodvisne, za opravljanje inšpekcijskih pregledov. Država članica je v vseh primerih v celoti odgovorna za inšpekcijske preglede življenjskih in delovnih razmer zadevnih pomorščakov na ladjah, ki plujejo pod zastavo te države članice. Ta določba ne posega v Direktivo 2009/15/ES Evropskega parlamenta in Sveta¹.
4. Države članice določijo jasne cilje in standarde, ki zajemajo upravljanje njihovih sistemov inšpekcijskih pregledov, pa tudi ustrezne splošne postopke za njihove ocene obsega, v katerem se ti cilji in standardi dosegajo.
5. Vsaka država članice zagotovi, da imajo pomorščaki na ladjah, ki plujejo pod zastavo te države članice, dostop do izvoda Sporazuma. Ta dostop je lahko elektronski.

¹ Direktiva 2009/15/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije, pooblašene za tehnični nadzor in pregled ladij, ter za ustrezne ukrepe pomorskih uprav (UL L 131, 28.5.2009, str. 47).

Člen 4

Osebe, ki je odgovorno za spremljanje skladnosti

1. Države članice zagotovijo, da je osebe, vključno z osebjem iz institucij ali drugih organizacij (priznanih organizacij v smislu MKDSP 2006), ki je pooblaščen za izvajanje inšpekcijskih pregledov v skladu s členom 3(3) in odgovorno za preverjanje pravilnega izvajanja ustreznih delov MKDSP 2006, opravilo usposabljanje, je kompetentno, izpolnjuje formalne pogoje, ima vsa zakonska pooblastila, položaj in neodvisnost, ki so potrebni ali želeni, da lahko opravljajo takšno preverjanje in zagotovijo skladnost z ustreznimi deli MKDSP 2006. V skladu z MKDSP 2006 se inšpektorji pooblastijo, da po potrebi ukrepajo in ladji prepovedo, da bi zapustila pristanišče, dokler se ne sprejmejo potrebni ukrepi.
2. Vsa dovoljenja, izdana v zvezi z inšpekcijskimi pregledi, instituciji ali priznani organizaciji dajejo najmanj pooblastilo, da zahteva odpravo pomanjkljivosti, ki jih je ugotovila glede življenjskih in delovnih razmer pomorščakov, ter da na zahtevo države pristanišča opravi inšpekcijske preglede v zvezi s tem.
3. Vsaka država članica vzpostavi:
 - (a) sistem za zagotavljanje ustreznosti dela, ki ga opravljajo priznane organizacije in ki obsega zagotavljanje informacij o vseh veljavnih nacionalnih zakonih in predpisih ter zadevnih mednarodnih instrumentih ter
 - (b) postopke za komunikacijo s takimi organizacijami in za nadzor nad njimi.

4. Vsaka država članica Mednarodnemu uradu za delo zagotovi aktualni seznam vseh priznanih organizacij, ki so pooblaščen, da delujejo v njenem imenu, in ga redno posodablja. Na tem seznamu so podrobno navedene naloge, za izvajanje katerih je priznana organizacija pooblaščen.

Člen 5

Pritožbeni postopek na krovu ladje, obravnava pritožb in popravljalni ukrepi

1. Vsaka država članica s svojimi zakoni ali drugimi predpisi zagotovi, da je na krovu ladje možno sprožiti ustrezen pritožbeni postopek.
2. Če država članica prejme pritožbo, za katero ne šteje, da je očitno neutemeljena, ali pridobi dokaz, da ladja, ki pluje pod njeno zastavo, ne izpolnjuje zahtev iz ustreznih delov MKDSP 2006 ali da obstajajo resne pomanjkljivosti pri njenih izvedbenih ukrepih, sprejme ukrepe, ki so potrebni za preiskavo zadeve, in zagotovi, da se sprejmejo ukrepi za odpravo vseh odkritih pomanjkljivosti.
3. Osebe, ki obravnava pritožbe ali je seznanjeno z njimi, obravnava vire vseh pritožb, ki zatrjujejo nevarnost ali pomanjkljivost v zvezi z življenjskimi in delovnimi razmerami pomorščaka ali kršitev zakonov in drugih predpisov, kot zaupne ter lastniku ladje, zastopniku lastnika ladje ali ladijskemu prevozniku ne sporoči, da je bil inšpekcijski pregled opravljen zaradi takšne pritožbe.

Člen 6

Poročila

1. Komisija v svojih poročilih, ki jih pripravlja v skladu s členom 9 Direktive 2009/21/ES, obravnava tudi zadeve, ki spadajo v področje uporabe te direktive.
2. Komisija najpozneje ... * Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o izvajanju in uporabi predpisa 5.3 MKDSP 2006 o odgovornosti zagotavljanja delavcev. Poročilo lahko po potrebi vključuje predloge ukrepov za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer v pomorskem sektorju.

Člen 7

Prenos

1. Države članice do ... ** sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov.

Države članice se ob sprejetju teh ukrepov sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

* UL: prosimo, vstavite datum: 5 let po začetku veljavnosti te direktive.

** UL: prosimo, vstavite datum: 15 mesecev po začetku veljavnosti te direktive.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedila temeljnih ukrepov nacionalnega prava, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva..

Člen 8

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 9

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Strasbourgu,

Za Evropski parlament

Predsednik

Za Svet

Predsednik